

中國婦女與文學論集

Critical Essays on Chinese Women and Literature

第二集

Volume Two



婦女研究叢書

鮑家麟主編

吳燕
魏娜
綸助
編著

中國婦女與文學論集

第二集

Critical Essays on Chinese Women and Literature

Volume Two



吳燕娜主編 魏綸助編

Edited by Yenna Wu
with Philip F. Williams

國家圖書館出版品預行編目資料

中國婦女與文學論集 = Critical essays on
Chinese women and literature / 吳燕娜編；
魏綸助編 - 初版 - 臺北縣板橋市：稻鄉，
民 90
冊：21 公分
ISBN：957-9628-84-X（第二集：平裝）
1. 婦女文學 - 中國 - 論文, 講詞等
820.9907 90007296

中國婦女與文學論集 第二集

編者：吳燕娜
助編者：魏綸
發行人：吳秀美
出版：稻鄉出版社
台北縣板橋市漢生東路 53 巷 28 號
電話：(02) 22566844、22514894
傳真：(02) 22564690
郵撥帳號：1204048-1
登記號：局版台業字第四一四九號

印刷：吉豐印刷有限公司

定價：新台幣 300 元

初版：中華民國 90 年 6 月

I S B N：957-9628-84-X

※破損頁或缺頁請寄回本社更換※

版權所有 翻印必究

Critical Essays on Chinese Women and Literature

Volume Two

謹以此書獻給我所敬愛的
五姑丈，謝明德醫師，和
五姑媽，吳村西女士

Edited by Yenna Wu
with Philip F. Williams

【博物館叢書】

書號	書名	作(譯)者	定價
G001	過去的未來—博物館中的人類學空間	王嵩山著	220
G002	文化傳譯—博物館與人類學想像	王嵩山著	270
G003	走在博物館的時空裏—博物館學論文集	張譽騰著	(絕版)
G004	全球村中博物館的未來—博物館學譯文選集	張譽騰編譯	(絕版)
G005	地球是個博物館—博物館學研究文集	呂理政著	200

【婦女研究叢書】

書號	書名	作(譯)者	定價
H001	婦女問題隨想錄	鮑家麟 著	110
H002	中國婦女史論集	鮑家麟編著	280
H003	中國婦女史論集續集	鮑家麟編著	350
H004	中國婦女史論集三集	鮑家麟編著	250
H005	中國婦女在法律上之地位 附補篇	趙鳳喈著·鮑家麟編	140
H006	神州女子新史 正續編	徐天嘯著·鮑家麟編	260
H007	中國婦女史論集四集	鮑家麟編著	300
H008	性別學與婦女研究—華人社會的探索	張妙清·葉漢明·郭佩蘭合編	300
H009	中國婦女與文學論集第一集	吳燕娜·魏倫編著	380
H010	中國婦女與文學論集第二集	吳燕娜·魏倫編著	300

【稻鄉其他圖書】

書號	書名	作(譯)者	定價
K001	漢代的巫者	林富士著	230
K002	人間淨土的追尋—中國近世佛教思想	江燦騰著	(絕版)
K003-1	徒然集 (上)	李永熾著	175
K003-2	徒然集 (下)	李永熾著	150
K003-3	徒然集 (續集)	李永熾著	270
K004	都市劇場與身體	王墨林著	350
K005	精神醫學之路—橫跨東西文化	林宗義著	240

K006 工作內涵與性別角色	徐宗國著	250
K007 進出歷史——中國史與台灣史論集	李筱峰著	200
K008 冷莫小品	冷 莫著	140
K009 從伊犁越天山到羅布泊	吳其玉著	200
K011 讀俄國史隨想	楊起東著	200
K012 改造一個共和國	李福鐘著	140
K013 飲茶閒筆	仇仲謙著	140
K015 國民教育權的理論與實際	薛化元·周志宏等著	150
K016 戴名世研究	何冠彪著	240
K017 楚漢春秋	王福成編	120
K018 明辭釋義輯錄——《明經世文編》	林榮祿輯	180

【史學叢書系列】

書號	書名	作(譯)者	定價
L001	中國通史	伊藤道治等著・吳密察等譯	480
L002	南宋初期政治史研究	寺地遵著・劉靜貞等譯	480
L003	中國政治制度與政治史	鄭欽仁譯著	210
L004	宋代商業史研究	斯波義信著 庄景輝譯	500
L005	護法運動史	莫世祥著	280
L006	晚清學堂學生與社會變遷	桑 兵著	400
L007	明清社會經濟史研究	陳學文著	350
L008	廣東歷史問題論文集	譚棣華著	300
L009	法國共和黨投機派主政失敗之探究（1879-1899）	王英男著	160
L010	從西郊到南郊—國家祭典與北魏政治	康 樂著	410
L011	讀書雜誌與中國社會史論戰（1931-1933）	趙慶河著	410
L012	中德早期貿易關係	余文堂著	210
L013	北魏官僚機構研究	鄭欽仁著	280
L014	北魏官僚機構研究續篇	鄭欽仁著	280
L015	皇帝和他們的權力—北宋前期	劉靜貞著	200
L016	中國經濟史論叢	全漢昇著	550
L017	溫故知新錄—商周文化史管見	夏含夷著	210

L018 中國經濟史考證	加藤繁著 400
L019 在中國發現歷史 柯文(Paul A.Cohen)著	林同奇譯 260
L020 中國經濟史研究(上、下)	全漢昇著(再版中)
L021 文藝復興時代	王任光著 690
L022 信仰與史學：王任光教授歷史著述	王任光著 340
L023 中國近代經濟史論叢	全漢昇著 450
L024 西洋中古史史料選譯	王任光編譯 560
L025 湯恩比的歷史研究與文化史觀	閻沁恆著(再版中)
L026 十六・十七世紀手工業的生產發展	羅麗馨著 390
L027 一個文人英雄的誕生----卡萊爾的思想時代 (1830~1840)	林慈淑著 300
L028 「不舉子」——宋人的生育問題	劉靜貞著 290
L029 護國運動史	謝本書等 350
L030 中國社會的成立	吳密察譯 160
L031 世界帝國的形成	耿立群譯 160
L032 征服王朝的時代	吳密察譯 160
L033 傳統中國的形成	劉靜貞譯 160
L034 征服王朝論文集	鄭欽仁、李明仁譯著 250
L035 轉變中的中英關係	閻沁恆著 230
L036 歐洲基督教世界的化外之民—— 猶太人的宿命與爭扎	何宛倩著 250
L037 陳寅恪中古史學探研	宋德熹著 220
L038 中國史學史研討會——從比較觀點出發論文集	魏格林、施耐德主編 390
L039 陳公博全傳	石源華著 520
L040 清人元史學探研：清初至清中葉	黃兆強著 450
L041 司徒雷登調解國共衝突之理念與實踐	林立樹著 260
L042 中國古代禁忌	張寅成著 230
L043 紐約曼哈頓華埠——一個美國華人社區之個案研究	陳靜瑜著 420
L044 珠江三角洲社會經濟史研究	葉顯恩著 500
L045 陳朝的政治結構與族群問題	呂春盛著 290

L046 美孚石油公司在中國（1870-1933）

吳翎君著 360

【文學叢書系列】

書號	書名	作(譯)者	定價
M001	台灣新文學概觀	黃重添等著（再版中）	
M002	台灣長篇小說論	黃重添著	260
M003	逃出上海	操劍鋒著	280
M004	鬼溫泉	李魁賢編譯	230
M005	怪胎	李濤・許廣耀合著	250
M006	陋巷清士	張炎憲・翁佳音著	350
M007	十五年戰爭期的中國文學	阪口直樹著	320

【日本文化研究叢書】

書號	書名	作(譯)者	定價
N001	後昭和的日本像	王墨林著	250
N002	日本近代史研究	李永熾著	320
N003	數寄—日本茶道的世界	羅成純譯	180
N004	日本觀察—一個台灣的視野	吳密察著（再版中）	
N005	前近代日本對外方針之研究	林呈蓉著	180

【政大史學叢書】

書號	書名	作(譯)者	定價
O001	法西斯主義與三〇年代中國政治	馮啓宏著	300
O002	資源委員會的特種礦產統制	林蘭芳著	250
O003	中國現代徐術研究機構的興起	陳以愛著	400
O004	雷震與台灣民主政治的發展	任育德著	320
O005	清末新式教育的理想與現實	邱秀香著	250

【稻禾其他圖書】

書號	書名	作(譯)者	定價
P001	山水美與宗教	蔣述卓著	150
P002	憲法之基礎理論	許志雄著	300
P003	象徵與暗流	朱曉陽・陳佩華合著	330
P004	羅素與中國—西方思想在中國的一次經歷	馮崇義著	240

目 次

導論：在棄婦與女強人，代言與性別，邊緣與中心之間 ... 吳燕娜	1
漢魏詩中的棄婦之怨..... 王國瓊	31
一、前言.....	31
二、棄婦的形象，哀怨的內涵.....	32
三、棄婦的困境，哀怨的局限.....	47
四、結語.....	63
漢晉詩歌中「思婦文本」的形成及其相關問題..... 梅家玲	67
壹、前言.....	67
貳、漢晉詩歌中「思婦文本」形成、衍變的考察.....	71
參、文本背後所關涉的問題.....	91
肆、餘論：性別仿擬與女性主體的消解——「思婦文本」形成的另類 反思.....	109
才比班昭的張玉娘..... 蘇者聰	115
一、如蘭似雪的情操.....	115
二、豐富多采的創作題材.....	121
三、不拘一格的藝術特色.....	130
性別與經典論：從明清文人的女性觀說起..... 孫康宜	135
從一本晚清小說管窺清末纏足運動和論述..... 吳燕娜	153
一、纏足種種.....	154

ii 中國婦女與文學論集第二集

二、反纏足運動.....	160
三、清末反纏足論述.....	164
四、《醒世新編》的寫作背景.....	168
五、《醒世新編》與反纏足論述.....	172
六、短結與餘論.....	190
吳組緝筆下的三個「女強人」.....	魏綸 193
前言.....	193
〈小花的生日〉.....	195
〈女人〉.....	204
〈樊家鋪〉.....	209
小結.....	221
陳若曦晚近小說中的自我代言人物.....	杜邁可 223
序言.....	223
文學與生活.....	227
代言人物.....	231
《歸》.....	234
《突圍》.....	238
《遠見》.....	240
評鑑.....	245
台灣女作家與當代主導文化.....	張誦聖 249
回到五十年代種下的主導文化因子.....	250
女作家群與主流美學形態.....	262

Contents

1.Introduction:Between Deserted Woman and “Woman of Mettle ,” Personae and Gender, Margin and Center.....	Yenna Wu
2.The Complaints of Deserted Woman in Han-Wei Poems	Wang Kuo-ying
3.The Formation of the “Yearning Woman Text” in Han-Jin Poetry and Its Related Questions.....	Mei Chia-ling
4.The Talented Poetess Zhang Yu’niang of the Southern Song Dynasty.....	Su Zhecong
5.Gender and Canonicity: Ming-Qing Women Poets in the Eyes of the Male Literati.....	Kang-i Sun Chang
6.A Late-Qing Novel’s Perspective on the Anti-footbinding Movement and Discourse.....	Yenna Wu
7.Three “Women of Mettle” from the Pen of Wu Zuxiang.....	Philip F. Williams
8.Personae in Chen Ruoxi’s Recent Fiction.....	Michael S. Duke
9.Taiwan’s Women Writers and Contemporary Dominant Culture	Sung-sheng Yvonne Chang

導論：在棄婦與女強人，代言與性別，邊緣與中心之間

吳燕娜*

千禧年帶給人們許多不同的反應：對過往的成就感到滿意，對以前做錯的事或決定感到懊惱，對過去經歷的痛苦猶心有餘悸並希望不再重蹈覆轍；對未來的美景充滿嚮往，或對將來世界的命運感到焦慮。無論是在政治、經濟、文化、或社會上，比起一千年前，整個世界毫無疑問地是變得越來越像個地球村了。當然國與國的，人種之間的種種分界，以及個別文化和宗教種種歧異仍然存在，但人文科技的進步和網路世界的來臨使得許多人，尤其是年輕人，認同於一個超乎國界、人種的共同通俗文化。在這樣的共同通俗文化裏，不管是男是女都渴望享有自由與民主，人權與尊重，公平競爭的機會，並享受相當程度的物質和精神文明。因為有這樣的共同渴望，也使許多人對這願望之難以全面或全球性地達成而感悲觀。

* 加州大學河濱分校(University of California, Riverside)中國文學教授

在這反思與前瞻的時刻，我們應可注意第二十世紀是許多婦女組成團體，發出共同的聲音，甚至從弱勢族群轉為比較強勢的時代。對世界上許多婦女來說，千禧年帶來了新希望和新憂慮。在二十世紀，不少女性已取得與男性平等的教育、工作和參政權利。她們期待繼續爭取在過去奮鬥而尚未取得的一些女權。同時，有些女權主義者也擔心資本主義全球化的趨向對某些國家和地區婦女造成的剝削。婦女研究的領域在過去二、三十年有了顯著長足的進步和擴展。關於中國婦女的研究在最近十幾年來尤其有極可觀的發展。美國、台灣、香港、大陸都有學者致力於中國婦女研究，而且近幾年來這些地區的學者已開始有更多交流。經由交流與辯論，研究者注意到更多歧異，對彼此的研究有所吸收和取捨，且得到更多啓發。

在研究中國婦女方面，自從二十世紀初，尤其是五四運動以來，有個根深蒂固的看法就是中國女性有史以來一直受無所不在的父權制（patriarchy）所壓抑，自己沒有權力，只能順服男性，也因此是被動的，是受害者、犧牲品。近幾年來，一些學者已漸由歷史、社會、文學、哲學、經濟、政治等等角度來修改這個偏見，說明許多中國女性也是自主的行動者，在婚姻和人際關係上常採取主動行為，也參與不少社會上的活動。¹對這個偏見的探索和修正有助於加

¹ 簡單舉幾個在國外發表的著作：Yenna Wu, “The Inversion of Marital Hierarchy: Shrewish Wives and Henpecked Husbands in Seventeenth-Century Chinese Literature,” *Harvard Journal of Asiatic Studies* 48.2(1988), 363-382；〈貞順節烈足夠嗎？由女兒書看古代對有智婦女之重視〉，《九州學刊》5卷1期(1992年7月)，頁123-128；

深我們對中國女性的認識。

研究父權制和婦女生活時，我們應注意父權制並非到處都一成不變，婦女地位也常因下列種種因素而有所差別：地域，民族（如漢、滿族，客家之不同），年齡層和輩份，社會階層和角色，宗教信仰，職業團體等。婦女地位也並非在歷史上一成不變。漢朝及以前的婦女地位一般說來比東漢儒家思想發達以後要高。而唐朝婦女的自主性又比宋朝理學興盛以後要高。我們也需注意儒家思想只是

The Chinese Virago: A Literary Theme(Cambridge: Harvard University Council on East Asian Studies, 1995)；“Venturing Beyond the Domestic Sphere: Suggestions of Proto-Feminist Thought in Ming-Qing Fiction,” *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 32.1(February 1997),61-94. Ellen Widmer, “The Epistolary World of Female Talent in Seventeenth-Century China,” *Late Imperial China* 10.2(1989),1-43. Patricia Buckley Ebrey, *The Inner Quarters: Marriage and the Lives of Chinese Women in the Sung Period*(Berkeley: University of California Press, 1993).Dorothy Ko, *Teachers of the Inner Chambers: Women and Culture in Seventeenth-Century China*(Stanford: Stanford University Press, 1994). Susan Mann, *Precious Records: Women in China's Long Eighteenth Century*(Stanford: Stanford University Press, 1997). Francesca Bray, *Technology and Gender: Fabrics of Power in Late Imperial China*(Berkeley: University of California Press, 1997). Ellen Widmer and Kang-i Sun Chang, eds., *Writing Women in Late Imperial China*(Stanford: Stanford University Press, 1997). Lisa Raphals, *Sharing the Light: Representations of Women and Virtue in Early China*(Albany:SUNY Press, 1998).亦請參閱我在《中國婦女與文學論集》第一集(板橋：稻鄉出版社，1999)的〈序論〉，頁3-10。

中國文化的一部分，而不能只專注於討論儒家和父權制。研究有關婦女的文學時，如有可能深入探討是誰寫的（性別和背景），寫作的動機以及當時的歷史、社會文化狀況，則更有助於瞭解那些文學作品。作者可能是記載相當真實的情況，或改寫傳說，或虛構。作品可能是描述性的，或指示（教誨）性的，或娛樂性的，或兼有各種性質。此外，當時和後來讀者的反應也是值得探索的。比方說，本集提到的棄婦詩。不同時代的讀者有何反應？這些關於棄婦的詩歌使當代讀者感覺很具社會真實性，很典型嗎？使讀者覺得很異常，不典型？或者使後代讀者覺得完全屬於以前社會的遺物，與讀者社會無關？這些問題並不容易回答，尤其是對研究古典文學的學者來說。也許在二十一世紀，古典文學方面能有更多發現，能有助於有關婦女與文學的學術研究。

台灣在千禧年政治上「變天」之後，不僅有一個新執政黨和一個大力提倡民主自由、重視人權和生活品質的新總統陳水扁，而且有了有史以來第一個女副總統呂秀蓮。呂秀蓮女士是七十年代初就努力把女權主義引入台灣的有名拓荒者之一。她得以當選副總統這個事實是台灣女性的驕傲，也必然給予台灣以及世界上許多地方的婦女一個很大鼓舞。²而新總統也盡量要達成他在競選期間許下的承諾，亦即保障女性閣員名額達總額四分之一。姑不論實際情況是否能使這樣的理想得到實現，這個承諾至少會使更多有才能的婦女得

² 筆者所教的大學女生中就有好幾個受呂秀蓮當選副總統之激勵，一方面覺得美國到目前還沒有女副總統之例似乎太落後，另一方面覺得女子應自強，自己以後也可跟隨這個榜樣。

以從政，使政策的考量更注重女性的需要，使大眾更注意男女不平等的問題，也必會更加提高女性的社會地位。

台灣女性社會地位的提升是由諸多婦女（也包括一部分同情婦女的男士）長期不斷奮鬥，組織婦女運動，爭取大眾注意與關懷，要求政府修訂政策而終於得到的。中國大陸婦女社會地位在四九年以後的演變跟台灣很不一樣。依照有名的學者李小江（河南大學教授和婦女學研究中心主任）的說法，大陸婦女的解放和「翻身」就好像「天降甘霖」，因當時受壓迫的婦女無力爭取權利，是社會把「當家作主的權利」交給她們的。所以李小江把中國婦女取得優越的社會地位和政治權利的現象稱為是「超前的僭越」：譬如，女幹部佔全國一重要部分，而且婦女就業享有與男人平等就業權、同工同酬和工作穩定種種利益。³

隨著「婦女能頂半邊天」、「不愛紅裝愛武裝」等口號，大陸婦女的確走進社會，好似不再受家庭桎梏了。然而，這種解放在某些方面是虛假痛苦的。女性被迫向男性看齊，以男性標準為自己的標準，要當「假小子」，不能當自己。在走入社

³ 李小江，《夏娃的探索》（鄭州：河南人民出版社，1988），頁163-166。我在將於 *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 發表的一篇英文稿（“The ‘Communication Gap’ Between Chinese Feminology and Western Feminism and Its Implications for Feminist Readings of Chinese Literature”）中討論了大陸女性的社會地位，女性知識份子對本國女性地位和西方女權主義的看法，西方一些女權主義學者對中國情況的誤解，以及這種誤解所造成對中國文學的偏差詮釋。

會工作的同時，許多婦女無法放棄當妻子、母親的本能願望，因而造成又要生育又要從事社會生產的雙重負擔。因為有社會與家庭性的「雙重角色」，婦女需肩負對丈夫、孩子和職業的「三重責任」。⁴有些婦女還要負起照顧年老公婆或父母的任務。此外，在解放的表面下，婦女的素質普遍低於男人，而且許多婦女缺乏女性獨立自主意識，仍持有依賴丈夫、夫榮妻貴的心理，因此「強化了大男人主義」。⁵

在大陸改革開放以後，企業大鍋飯被打碎，終生制被廢除，婦女就業漸不如男人，甚至被迫息工。同工不同酬的現象越來越多。婦女參政出現危機，離婚率上升也造成「秦香蓮」（戲劇人物，即被陳世美所棄之妻，為「棄妻」之代稱）等婚姻問題。⁶在某些方面，大陸婦女顯然已不能把權利視為當然，而需自己學習獨立上進，爭取權利。1986年《中國婦女》雜誌上登出一個男子撰寫的文章，〈亞當的困惑〉。文章中質疑「婦女解放」以及「男人能辦到的，我們也要辦到」的婦女口號，認為這造成「大女子主義」、女強人、「妻管嚴」、男性雌化與女性雄化等現象，使女性負荷超重，也使男性痛苦。⁷李小江則以〈夏娃的探索〉一文來回應。她認為「妻管嚴」情況常因男子沒對婦女角色變化做出調整，妻子承擔家庭負擔，獨

⁴ 李小江，《夏娃的探索》，頁131。

⁵ 同前註，頁173-174、233。

⁶ 李小江，《女人的出路》（瀋陽：遼寧人民出版社，1989），頁6-9、12-50；
李小江，《夏娃的探索》，頁195-196。

⁷ 此文收於李小江，《夏娃的探索》，頁222-229。